

Klasa: 351-01/09-03/02

Urbroj: 5030109-11-1

Zagreb, 24. veljače 2011.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji u zaštiti od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst) i članaka 129. i 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji u zaštiti od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Tomislava Karamarka, ministra unutarnjih poslova, Ivicu Buconjića, državnog tajnika u Ministarstvu unutarnjih poslova i Damira Truta, ravnatelja Državne uprave za zaštitu i spašavanje.

PREDSJEDNICA

Jadranka Kosor, dipl. iur.

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O SURADNJI U
ZAŠTITI OD PRIRODNIH I TEHNIČKO-TEHNOLOŠKIH KATASTROFA,
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O SURADNJI U ZAŠTITI OD PRIRODNIH I TEHNIČKO-TEHNOLOŠKIH KATASTROFA

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji u zaštiti od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa sadržana je u članku 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji u zaštiti od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa rezultat je zajedničke želje za daljnjim promicanjem i produbljivanjem zajedničke suradnje i uzajamnog pružanja pomoći u katastrofama.

U odnosima Republike Hrvatske s Republikom Makedonijom ovaj Sporazum predstavlja element daljnjeg unaprjeđenja i produbljivanja međusobne suradnje.

Osnovni cilj donošenja ovoga Zakona je da se na prikladan način urede pitanja suradnje i uzajamnog pružanja pomoći u katastrofama, uvjeti suradnje u prevenciji katastrofa te ostali oblici suradnje na tom području.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji u zaštiti od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji u zaštiti od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa uređena su pitanja pružanja uzajamne pomoći u katastrofama na državnom području jedne od ugovornih stranaka, uvjeti suradnje u prevenciji katastrofa, te suradnja u područjima uzajamnog obavještanja o prijetećim katastrofama, nastalim katastrofama i njihovim posljedicama, suradnja u području obrazovanja i obuke u zaštiti, spašavanju i pružanju pomoći te razmjena znanstvenih i tehničkih informacija važnih za zaštitu od katastrofa.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU OVOGA ZAKONA

Provedba ovoga Zakona ne zahtijeva osiguranje dodatnih financijskih sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 39/2008 i 86/2008) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, polazeći od zajedničke želje za produbljanjem dvostranih odnosa i suradnje između Republike Hrvatske i Republike Makedonije na području zaštite od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa, cijeni se da postoji interes Republike Hrvatske za što skorije okončanje svih potrebnih postupaka za stupanje Sporazuma na snagu, a time i stvaranje formalno-pravnih uvjeta za učinkovitu provedbu svih oblika suradnje predviđenih Sporazumom.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj prijedlog Zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O
SURADNJI U ZAŠTITI OD PRIRODNIH I TEHNIČKO-TEHNOLOŠKIH
KATASTROFA**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji u zaštiti od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa, potpisan u Zagrebu, dana 14. listopada 2010. godine, u izvorniku na hrvatskom i makedonskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

S P O R A Z U M
između
Vlade Republike Hrvatske
i
Vlade Republike Makedonije
o suradnji u zaštiti od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Makedonije (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke),

uvjerenе u nužnost međusobne suradnje radi sprječavanja, odnosno ublažavanja posljedica prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa,

sporazumjele su se kako slijedi:

PREDMET SPORAZUMA

Članak 1.

Ugovorne stranke ovim Sporazumom uređuju okvirne uvjete suradnje u zaštiti od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa, a poglavito u:

1. planiranju i provedbi mjera za zaštitu od poplava, potresa, požara, zagađenja životne sredine, plovidbenih nezgoda (osim plovidbenih nezgoda na moru), radioloških opasnosti te industrijskih i drugih prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa;
2. međusobnom obavješćivanju o opasnostima, nastanku i posljedicama prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa;
3. međusobnoj pomoći pri zaštiti, spašavanju i uklanjanju posljedica prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa;
4. obrazovanju i osposobljavanju pripadnika službi i postrojbi za zaštitu i spašavanje i drugih pripadnika spasilačkih ekipa kroz informativne sastanke, tečajeve, obuke, seminare i drugo te organiziranju i obavljanju zajedničkih vježbi za zaštitu i spašavanje;
5. razmjeni znanstvenih i tehničkih podataka te drugih dokumenata bitnih za zaštitu od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa;
6. suradnji pri razvijanju i proizvodnji opreme za zaštitu i spašavanje.

CILJ SPORAZUMA

Članak 2.

Cilj Sporazuma je da ugovorne stranke, u okviru raspoloživih mogućnosti, uzajamno pomognu jedna drugoj u slučaju prirodnih i tehničko tehnoloških katastrofa, kad ugovorna stranka koja traži pomoć nije u mogućnosti suprotstaviti se posljedicama prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa vlastitim sredstvima.

ZNAČENJE IZRAZA

Članak 3.

Za potrebe ovog Sporazuma koriste se sljedeći izrazi:

1. "Ugovorna stranka koja traži pomoć" je ona ugovorna stranka čije nadležno tijelo navedeno u članku 4. ovog Sporazuma upućuje zamolbu drugoj ugovornoj stranci za pružanje pomoći;
2. "Ugovorna stranka koja pruža pomoć" je ona ugovorna stranka čije nadležno tijelo navedeno u članku 4. ovog Sporazuma udovoljava zamolbi druge ugovorne stranke za pružanjem pomoći;
3. "Tranzitna država" je država preko čijeg državnog područja trebaju proći postrojbe za zaštitu i spašavanje i oprema za zaštitu i spašavanje za potrebe ugovornih stranaka ili za potrebe neke treće države;

4. "Prirodne i tehničko-tehnološke katastrofe" su događaji koji su već nastupili ili prijete da će se dogoditi, koji su djelomično ili sasvim izmakli kontroli, vremenski i prostorno su ograničeni, te koji nastaju u vezi s radom nekog tehničkog postrojenja, razarajućim prirodnim silama, postupanjem s opasnim tvarima ili njihovim prijevozom i mogu dovesti do opasnosti za život i zdravlje ljudi i životinja, opasnosti za prirodni okoliš, ugrožavanja imovine, značajnih privrednih gubitaka ili ekoloških šteta, a za čije savladavanje nisu dovoljne vlastite snage pogođene ugovorne stranke;
5. "Obavijesti i podaci o događaju" su podaci o prirodnim i tehničko-tehnološkim katastrofama koji se priopćavaju kako bi se stanovništvo pravodobno obavijestilo o opasnosti u svrhu poduzimanja zaštitnih mjera za zaštitu života, materijalnih dobara i prirodnog okoliša;
6. "Zaštitne mjere" su preventivne i zaštitne mjere odnosno aktivnosti za sprječavanje, ublažavanje i otklanjanje opasnosti koje ugrožavaju stanovništvo, mjere za očuvanje materijalnih dobara i prirodnog okoliša;
7. "Spašavanje i pružanje pomoći" su aktivnosti postrojbi (pojedinaca) za zaštitu i spašavanje s ciljem uklanjanja direktnih i indirektnih posljedica prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa;
8. "Postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje" su specijalizirane postrojbe (odnosno jedna ili više osoba) s odgovarajućom opremom za zaštitu i spašavanje i materijalnim dobrima za pružanje pomoći, koje je odredila ugovorna stranka koja pruža pomoć;
9. "Oprema za zaštitu i spašavanje" je materijal, posebice tehnički uređaji, prometna sredstva i službeni psi za spašavanje, te dobra za vlastite potrebe koja upotrebljavaju postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje prilikom spašavanja i pružanja pomoći;
10. "Materijalna dobra pomoći" su materijali, predmeti, sredstva, namirnice, pitka voda, lijekovi i sanitetski materijali namijenjeni besplatnoj raspodjeli ugroženom, odnosno stradalom stanovništvu u svrhu ublažavanja štetnih posljedica prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa.

NADLEŽNA TIJELA

Članak 4.

U skladu s njihovim nacionalnim zakonodavstvima, ugovorne stranke utvrđuju nadležna tijela za provedbu ovog Sporazuma:

- u Republici Hrvatskoj:
Državna uprava za zaštitu i spašavanje;
- u Republici Makedoniji:
Direkcija za zaštitu i spašavanje.

Ugovorne stranke će se bez odgode međusobno pisano izvijestiti o svim promjenama koje se odnose na nadležna tijela iz stavka 1. ovog članka.

RAZMJENE SPOZNAJA I ISKUSTAVA

Članak 5.

Ugovorne stranke međusobno će se izvješćivati o svojim znanstvenim i tehničkim dostignućima i iskustvima iz područja zaštite i spašavanja, u interesu predviđanja, uklanjanja prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa i djelotvorne zaštite i spašavanja. Razmjena podataka i drugih dokumenata obuhvaća informacije o prirodnim i tehničko-tehnološkim katastrofama, izradu zajedničkog znanstveno-istraživačkog programa za slučaj ugroženosti, planove za slučaj opće opasnosti od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa i opasnosti koje su od obostranog interesa za ugovorne stranke, te suradnju u izradi planova za zaštitu i spašavanje.

Suradnja na tom području odvijat će se sukladno nacionalnim zakonodavstvima ugovornih stranaka. Ugovorne stranke će međusobno razmjenjivati podatke o svom nacionalnom zakonodavstvu koje uređuje to područje. Ugovorne stranke nastojat će djelotvorno koristiti rezultate znanstvene i tehničke suradnje, kako na gospodarskom planu, tako i pri suradnji sa drugim državama.

OBRAZOVANJE I USAVRŠAVANJE

Članak 6.

Ugovorne stranke poticat će međusobnu suradnju glede obrazovanja i usavršavanja spasilačkih ekipa koje sudjeluju u spašavanju na sljedeći način:

1. uspostavom neposrednih veza između obrazovnih ustanova i poticanjem razmjene instruktora, predavača i drugih stručnjaka;
2. suradnjom u obrazovanju i obučavanju;
3. poticanjem međusobne razmjene obrazovnih materijala i sredstava, te iskustava stečenih u zaštiti i spašavanju, bitnih za obrazovanje i usavršavanje;
4. organiziranjem zajedničkih vježbi zaštite i spašavanja.

OBVEZA IZVJEŠĆIVANJA O OPASNOSTIMA

Članak 7.

Ugovorne stranke međusobno će se izvješćivati o opasnostima, mogućnostima nastanka prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa koje mogu ugroziti drugu ugovornu stranku. U tu će svrhu svaka ugovorna stranka na svom državnom području prikupljati potrebne podatke i obavijesti i neposredno će ih obznaniti nadležnim tijelima iz članka 4. stavka 1. ovog Sporazuma.

Ugovorne stranke međusobno će se izvješćivati o prirodnim i tehničko-tehnološkim katastrofama nastalima na njihovom državnom području.

Obavijest treba sadržavati: opis nastale opasnosti ili događaja, podatke o mjestu, vremenu, opsegu i posljedicama te o poduzetim mjerama. Ugovorna stranka koja pruža pomoć u slučaju nastanka prirodne i tehničko-tehnološke katastrofe izvijestit će ugovornu stranku koja traži pomoć o svojim postrojbama (pojedincima) za zaštitu i spašavanje i sredstvima koje može staviti na raspolaganje, kao i o mogućnostima i načinima pružanja pomoći.

Sukladno stavcima 1., 2. i 3. ovog članka obavijest se može dostaviti usmeno ili pisano, na jezicima ugovornih stranaka. Obavijesti dostavljene usmenim putem moraju se i pisano potvrditi.

Za slanje i primanje obavijesti o opasnostima, odnosno prirodnim i tehničko-tehnološkim katastrofama, ukoliko drugim međunarodnim ugovorima koji obvezuju ugovorne stranke nije drugačije utvrđeno, nadležni su:

- u Republici Hrvatskoj:
Državna uprava za zaštitu i spašavanje;
- u Republici Makedoniji:
Direkcija za zaštitu i spašavanje.

Tijela iz stavka 5. ovog članka ovlaštena su da u provedbi ovog Sporazuma uspostave izravne veze. U tu svrhu ugovorne stranke će po potrebi izraditi i standardne operativne postupke o pružanju prekogranične pomoći u slučaju prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa.

NAČIN TRAŽENJA I PRUŽANJE POMOĆI

Članak 8.

Ugovorna stranka koja je pretrpjela prirodnu ili tehničko-tehnološku katastrofu može drugu ugovornu stranku zamoliti za pomoć. Ova se pomoć može odnositi na postrojbe (pojedince) za zaštitu i spašavanje, na opremu za zaštitu i spašavanje kao i na materijalna dobra pomoći.

Zamolba za pomoć iz stavka 1. ovog članka treba sadržavati: podatke o vrsti i opsegu potrebne pomoći, podatke o ustanovama i osobama s kojima se uspostavlja veza te prijedlog načina dostave pomoći.

Pružanje pomoći odvija se sukladno nacionalnom zakonodavstvu ugovornih stranaka.

POSTUPCI PRELASKA DRŽAVNE GRANICE ZA PRUŽANJE POMOĆI U ZAŠTITI I SPAŠAVANJU

Članak 9.

Ugovorne stranke u svrhu brže i efikasnije razmjene pomoći omogućit će olakšane postupke prelaska državne granice.

U slučaju prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje koji sudjeluju u zaštiti i spašavanju mogu prelaziti državnu granicu ugovornih stranaka na graničnom prijelazu na temelju suglasnosti nadležnih graničnih tijela.

Prilikom prelaska državne granice voditelj postrojbe (pojedinaac) za zaštitu i spašavanje mora predati nadležnim graničnim tijelima na državnom području ugovorne stranke koja traži pomoć popis osoba koje sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći.

Postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje koji sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći moraju imati iskaznicu sa fotografijom izdanu od nadležnog tijela koja dokazuje identitet.

Članovi postrojbi (pojedinci) za zaštitu i spašavanje koji sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći imaju pravo na državnom području druge ugovorne stranke nositi pripadajuću odoru.

Na državno područje druge ugovorne stranke nije dopušteno unositi vatreno oružje, streljivo i eksplozivna sredstva.

U slučaju prirodne i tehničko-tehnološke katastrofe evakuirani državljani ugovornih stranaka, kao i državljani trećih država, smiju prelaziti državnu granicu na graničnom prijelazu bez isprava za prelazak državne granice, uz obvezu da svoj dolazak odmah prijave nadležnoj ustrojstvenoj jedinici policije.

POSTUPCI UNOŠENJA, IZNOŠENJA I PRIJEVOZA OPREME ZA ZAŠTITU I SPAŠAVANJE I MATERIJALNIH DOBARA POMOĆI PREKO DRŽAVNE GRANICE U AKTIVNOSTIMA ZAŠTITE I SPAŠAVANJA

Članak 10.

Ugovorne stranke pojednostavit će postupke pri unošenju i iznošenju preko državne granice opreme za zaštitu i spašavanje te materijalnih dobara pomoći. Prilikom prelaska državne granice voditelj postrojbe za zaštitu i spašavanje mora predati nadležnim graničnim tijelima ugovorne stranke koja traži pomoć jedino popis opreme za zaštitu i spašavanje, odnosno materijalnih dobara pomoći.

Postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje koji sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći mogu preko državne granice prenijeti jedino opremu za zaštitu i spašavanje, sredstva koja su potrebna za njihovu opskrbu i djelovanje te materijalna dobra pomoći.

Zabrane i ograničenja za međunarodni robni promet ne vrijede za prijevoz opreme za zaštitu i spašavanje te materijalnih dobara pomoći. Ako se oprema za zaštitu i spašavanje ne potroši u akciji, treba je ponovno vratiti ugovornoj stranci koja pruža pomoć. Ukoliko se oprema za zaštitu i spašavanje ostavlja kao materijalna dobra pomoći, treba vrstu, količinu i mjesto gdje se nalazi oprema, prijaviti nadležnom tijelu ugovorne stranke koja traži pomoć, a koje će o tome obavijestiti nadležna carinska tijela. U tom slučaju primjenjuje se nacionalno zakonodavstvo ugovorne stranke koja traži pomoć.

Odredba stavka 3. ovog članka vrijedi i za unos lijekova koji sadrže narkotike i psihotropne tvari na državno područje ugovorne stranke koja traži pomoć i povrat nepotrošenih količina ugovornoj stranci koja pruža pomoć. Unošenje i iznošenje narkotika i psihotropnih tvari, sukladno međunarodnim ugovorima, ne tretira se kao uvoz i izvoz robe u robnom prometu. Lijekovi koji sadrže narkotike i psihotropne tvari mogu se unijeti samo u količinama koje su potrebne za hitnu medicinsku pomoć, a može ih se upotrebljavati samo pod nadzorom medicinskog osoblja s odgovarajućom stručnom naobrazbom sukladno nacionalnom zakonodavstvu ugovorne stranke iz koje dolazi postrojba (pojedinaac) za zaštitu i spašavanje. O potrošenim lijekovima koji sadrže narkotike i psihotropne tvari ugovorna stranka koja pruža pomoć izvješćuje ugovornu stranku koja traži pomoć.

Ugovorne stranke uzajamno dopuštaju upotrebu potrebne opreme za zaštitu i spašavanje i materijalnih dobara pomoći u ugovornoj stranci koja traži pomoć bez formalnog postupka, plaćanja pologa i drugih davanja.

UPORABA ZRAKOPLOVA ZA PRIJEVOZ POSTROJBI (POJEDINACA) ZA ZAŠTITU I SPAŠAVANJE

Članak 11.

Zrakoplovi se mogu koristiti za žurni prijevoz postrojbi (pojedinaca) za zaštitu i spašavanje koji sudjeluju u pružanju pomoći, kao i za druge oblike pomoći sukladno ovom Sporazumu.

O korištenju zrakoplova pri zaštiti i spašavanju te o pružanju pomoći treba odmah obavijestiti nadležno tijelo ugovorne stranke koja je zatražila pomoć te mu dostaviti točne podatke o vrsti i oznakama zrakoplova, posadi i ostalim potrebnim parametrima. Vrijeme, predviđeni smjer kretanja te mjesto slijetanja određuje država primateljica.

Za posade zrakoplova kao i postrojbe (pojedince) za zaštitu i spašavanje koji pomažu primjenjuju se odredbe članka 9. ovog Sporazuma koje se odnose na prelazak državne granice, a za zrakoplove, prevezenu opremu za zaštitu i spašavanje, odnosno materijalna dobra pomoći primjenjuju se odredbe članka 10. ovog Sporazuma.

Za korištenje zrakoplova vrijede propisi o zračnoj plovidbi ugovornih stranaka, osobito obveza javljanja podataka o letovima nadležnim tijelima za zračnu plovidbu. Svaki plan leta mora sadržavati podatke koji povezuju let s ovim Sporazumom.

NADLEŽNOST U VOĐENJU SPAŠAVANJA I PRUŽANJA POMOĆI

Članak 12.

Za vođenje spašavanja i pružanja pomoći u svim slučajevima nadležna su tijela ugovorne stranke koja traži pomoć.

Zadaće se povjeravaju isključivo voditeljima postrojbi za zaštitu i spašavanje ugovorne stranke koja pruža pomoć koji će svoje podređeno osoblje upoznati s potankostima njihove provedbe.

ZAŠTITA I PRUŽANJE POMOĆI U RADU POSTROJBI (POJEDINACA) ZA ZAŠTITU I SPAŠAVANJE

Članak 13.

Nadležna tijela ugovorne stranke koja traži pomoć moraju osigurati odgovarajuću zaštitu i pomoć postrojbama (pojedincima) za zaštitu i spašavanje ugovorne stranke koja pruža pomoć, koji sudjeluju u pružanju pomoći.

FINANCIRANJE TROŠKOVA POMOĆI

Članak 14.

Ugovorna stranka koja pruža pomoć nema pravo od ugovorne stranke koja traži pomoć zahtijevati povrat troškova za pruženu pomoć. To vrijedi također i za troškove koji bi nastali zbog upotrebe, oštećenja ili gubitka opreme za zaštitu i spašavanje.

Ugovorna stranka koja prima pomoć snosi troškove pružanja pomoći koju na njezin zahtjev pruže pravne ili fizičke osobe posredovanjem ugovorne stranke koja pruža pomoć.

Cestovna motorna vozila koja se koriste u spašavanju i pružanju pomoći bit će oslobođena plaćanja troškova cestarine i parkiranja.

Postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje bit će pripremljeni za samostalno djelovanje u trajanju od najmanje 72 sata.

NAKNADA ŠTETE

Članak 15.

Ugovorne stranke odriču se svakog zahtjeva za naknadu štete na opremi za zaštitu i spašavanje, ukoliko je štetu prouzročila postrojba (pojedinaac) za zaštitu i spašavanje koja pomaže tijekom spašavanja i pružanja pomoći temeljem ovog Sporazuma, i ako šteta nije prouzročena namjerno.

Ugovorne se stranke odriču svih prava na naknadu štete u slučaju tjelesne ozljede i trajnih posljedica na zdravlje te u slučaju smrti sudionika u spašavanju i pružanju pomoći ako do toga dođe tijekom spašavanja i pružanja pomoći temeljem ovog Sporazuma, osim ako nisu prouzrokovane namjerno.

Ukoliko se prilikom spašavanja i pružanja pomoći iz ovog Sporazuma prouzroči šteta trećoj osobi, odgovornost preuzima ugovorna stranka koja traži pomoć kao da su štetu prouzročile njezine postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje koji sudjeluju u pružanju pomoći, osim ukoliko su štetu namjerno prouzročile postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje ugovorne stranke koja pruža pomoć.

Odgovornost za naknadu štete iz stavaka 1. i 2. ovog članka, nastaje u trenutku dolaska na državno područje ugovorne stranke koja traži pomoć i traje do napuštanja njezinog državnog područja.

ZBRINJAVANJE I PRUŽANJE POMOĆI EVAKUIRANIM OSOBAMA

Članak 16.

Osobe koje su u slučaju katastrofe došle kao evakuirane s državnog područja jedne na državno područje druge ugovorne stranke, primaju do svog prvoga mogućeg povratka svu potrebnu skrb i pomoć. Troškove skrbi i povratka tih osoba snosi ugovorna stranka iz koje dolaze, ukoliko se ugovorne stranke drugačije ne dogovore.

Ugovorne stranke dužne su omogućiti povratak svim osobama koje su evakuacijom došle s državnog područja jedne ugovorne stranke na državno područje druge ugovorne stranke.

UPORABA SREDSTAVA VEZE

Članak 17.

Nadležna tijela ugovornih stranaka iz članka 4. stavka 1. ovog Sporazuma osigurat će međusobne telefonske, radijske i druge veze među tijelima, postrojbama i pojedincima koji sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći sukladno ovom Sporazumu.

KORIŠTENJE INFORMACIJA

Članak 18.

Informacije prikupljene kao rezultat završenih aktivnosti mogu biti ustupljene trećoj strani samo uz pisanu suglasnost ugovornih stranaka.

STALNO MJEŠOVITO POVJERENSTVO

Članak 19.

Radi praćenja provedbe ovog Sporazuma ugovorne stranke osnovat će Stalno mješovito povjerenstvo (u daljnjem tekstu: Povjerenstvo) sastavljeno od predstavnika nadležnih tijela iz članka 4. ovog Sporazuma. Svaka ugovorna stranka ima u Povjerenstvu jednak broj članova, a najmanje tri.

Ugovorne stranke će se međusobno izvijestiti, diplomatskim putem, o svojim predstavnicima u sastavu Povjerenstva.

Zadaće Povjerenstva prema ovom Sporazumu su prije svega: rješavanje konkretnih organizacijskih i tehničkih pitanja, određivanje načina održavanja veza i međusobnog obavješćivanja te priprema njegovog poslovnika.

Povjerenstvo se sastaje najmanje jedanput godišnje i to naizmjenice u Republici Hrvatskoj i u Republici Makedoniji. Prijedlog za sazivanje izvanrednog sastanka može dati svaka ugovorna stranka.

ODNOS PREMA DRUGIM MEĐUNARODNIM UGOVORIMA

Članak 20.

Ovaj Sporazum ne utječe na obveze koje za ugovorne stranke proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora koji ih obvezuju.

RJEŠAVANJE SPOROVA

Članak 21.

Sve sporove proizišle iz primjene ili tumačenja ovog Sporazuma koje nadležna tijela iz članka 4. stavka 1. ovog Sporazuma ne mogu izravno riješiti, ugovorne stranke riješit će diplomatskim putem.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 22.

Ovaj Sporazum stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom se ugovorne stranke međusobno izvješćuju, diplomatskim putem, o ispunjenju uvjeta predviđenih njihovim nacionalnim zakonodavstvima za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem. Otkaz stupa na snagu tri (3) mjeseca od datuma primitka obavijesti o otkazu.

Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom ugovornih stranaka. Izmjene i dopune stupaju na snagu na način predviđen stavkom 1. ovog članka.

Sastavljeno u Zagrebu dana 14. listopada 2010. u dva izvornika, svaki na hrvatskom i makedonskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za Vladu Republike Hrvatske

Damir Trut, v.r.

**ravnatelj Državne uprave za zaštitu i
spašavanje**

Za Vladu Republike Makedonije

Šaban Salju, v.r.

**direktor Direkcije za zaštitu i
spašavanje**

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove zaštite i spašavanja.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona, nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

O B R A Z L O Ž E N J E

Člankom 1. Zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji u zaštiti od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa, sukladno članku 139. stavku 1 Ustava Republike Hrvatske, te članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), na temelju kojih odredaba Hrvatski sabor potvrđuje međunarodne ugovore vojne i političke naravi, a riječ je o Sporazumu čije je izvršenje od bitnog utjecaja za sigurnost Republike Hrvatske.

U članku 2. sadržan je tekst Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. utvrđuje se središnje tijelo državne uprave nadležno za provedbu Sporazuma.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji u zaštiti od prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti nakon njegova stupanja na snagu u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. utvrđuje se stupanje na snagu Zakona.

**PRILOG – PRESLIKA TEKSTA SPORAZUMA U IZVORNIKU NA
HRVATSKOM JEZIKU**

ZNAČENJE IZRAZA

Članak 3.

Za potrebe ovog Sporazuma koriste se sljedeći izrazi:

1. "Ugovorna stranka koja traži pomoć" je ona ugovorna stranka čije nadležno tijelo navedeno u članku 4. ovog Sporazuma upućuje zamolbu drugoj ugovornoj stranci za pružanje pomoći;
2. "Ugovorna stranka koja pruža pomoć" je ona ugovorna stranka čije nadležno tijelo navedeno u članku 4. ovog Sporazuma udovoljava zamolbi druge ugovorne stranke za pružanjem pomoći;
3. "Tranzitna država" je država preko čijeg državnog područja trebaju proći postrojbe za zaštitu i spašavanje i oprema za zaštitu i spašavanje za potrebe ugovornih stranaka ili za potrebe neke treće države;
4. "Prirodne i tehničko-tehnološke katastrofe" su događaji koji su već nastupili ili prijete da će se dogoditi, koji su djelomično ili sasvim izmakli kontroli, vremenski i prostorno su ograničeni, te koji nastaju u vezi s radom nekog tehničkog postrojenja, razarajućim prirodnim silama, postupanjem s opasnim tvarima ili njihovim prijevozom i mogu dovesti do opasnosti za život i zdravlje ljudi i životinja, opasnosti za prirodni okoliš, ugrožavanja imovine, značajnih privrednih gubitaka ili ekoloških šteta, a za čije savladavanje nisu dovoljne vlastite snage pogođene ugovorne stranke;
5. "Obavijesti i podaci o događaju" su podaci o prirodnim i tehničko-tehnološkim katastrofama koji se priopćavaju kako bi se stanovništvo pravodobno obavijestilo o opasnosti u svrhu poduzimanja zaštitnih mjera za zaštitu života, materijalnih dobara i prirodnog okoliša;
6. "Zaštitne mjere" su preventivne i zaštitne mjere odnosno aktivnosti za sprječavanje, ublažavanje i otklanjanje opasnosti koje ugrožavaju stanovništvo, mjere za očuvanje materijalnih dobara i prirodnog okoliša;
7. "Spašavanje i pružanje pomoći" su aktivnosti postrojbi (pojedina) za zaštitu i spašavanje s ciljem uklanjanja direktnih i indirektnih posljedica prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa;
8. "Postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje" su specijalizirane postrojbe (odnosno jedna ili više osoba) s odgovarajućom opremom za zaštitu i spašavanje i materijalnim dobrima za pružanje pomoći, koje je odredila ugovorna stranka koja pruža pomoć;
9. "Oprema za zaštitu i spašavanje" je materijal, posebice tehnički uređaji, prometna sredstva i službeni psi za spašavanje, te dobra za vlastite potrebe koja upotrebljavaju postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje prilikom spašavanja i pružanja pomoći;
10. "Materijalna dobra pomoći" su materijali, predmeti, sredstva, namirnice, pitka voda, lijekovi i sanitetski materijali namijenjeni besplatnoj raspodjeli ugroženom, odnosno stradalom stanovništvu u svrhu ublažavanja štetnih posljedica prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa.

NADLEŽNA TIJELA

Članak 4.

U skladu s njihovim nacionalnim zakonodavstvima, ugovorne stranke utvrđuju nadležna tijela za provedbu ovog Sporazuma:

- u Republici Hrvatskoj:
Državna uprava za zaštitu i spašavanje;
- u Republici Makedoniji:
Direkcija za zaštitu i spašavanje.

Ugovorne stranke će se bez odgode međusobno pisano izvijestiti o svim promjenama koje se odnose na nadležna tijela iz stavka 1. ovog članka.

Za slanje i primanje obavijesti o opasnostima, odnosno prirodnim i tehničko-tehnološkim katastrofama, ukoliko drugim međunarodnim ugovorima koji obvezuju ugovorne stranke nije drugačije utvrđeno, nadležni su:

- u Republici Hrvatskoj:
Državna uprava za zaštitu i spašavanje;
- u Republici Makedoniji:
Direkcija za zaštitu i spašavanje.

Tijela iz stavka 5. ovog članka ovlaštena su da u provedbi ovog Sporazuma uspostave izravne veze. U tu svrhu ugovorne stranke će po potrebi izraditi i standardne operativne postupke o pružanju prekogranične pomoći u slučaju prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa.

NAČIN TRAŽENJA I PRUŽANJE POMOĆI

Članak 8.

Ugovorna stranka koja je pretrpjela prirodnu ili tehničko-tehnološku katastrofu može drugu ugovornu stranku zamoliti za pomoć. Ova se pomoć može odnositi na postrojbe (pojedince) za zaštitu i spašavanje, na opremu za zaštitu i spašavanje kao i na materijalna dobra pomoći.

Zamolba za pomoć iz stavka 1. ovog članka treba sadržavati: podatke o vrsti i opsegu potrebne pomoći, podatke o ustanovama i osobama s kojima se uspostavlja veza te prijedlog načina dostave pomoći.

Pružanje pomoći odvija se sukladno nacionalnom zakonodavstvu ugovornih stranaka.

POSTUPCI PRELASKA DRŽAVNE GRANICE ZA PRUŽANJE POMOĆI U ZAŠTITI I SPAŠAVANJU

Članak 9.

Ugovorne stranke u svrhu brže i efikasnije razmjene pomoći omogućit će olakšane postupke prelaska državne granice.

U slučaju prirodnih i tehničko-tehnoloških katastrofa postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje koji sudjeluju u zaštiti i spašavanju mogu prelaziti državnu granicu ugovornih stranaka na graničnom prijelazu na temelju suglasnosti nadležnih graničnih tijela.

Prilikom prelaska državne granice voditelj postrojbe (pojedinaac) za zaštitu i spašavanje mora predati nadležnim graničnim tijelima na državnom području ugovorne stranke koja traži pomoć popis osoba koje sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći.

Postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje koji sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći moraju imati iskaznicu sa fotografijom izdanu od nadležnog tijela koja dokazuje identitet.

Članovi postrojbi (pojedinci) za zaštitu i spašavanje koji sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći imaju pravo na državnom području druge ugovorne stranke nositi pripadajuću odoru.

Na državno područje druge ugovorne stranke nije dopušteno unositi vatreno oružje, streljivo i eksplozivna sredstva.

Za posade zrakoplova kao i postrojbe (pojedince) za zaštitu i spašavanje koji pomažu primjenjuju se odredbe članka 9. ovog Sporazuma koje se odnose na prelazak državne granice, a za zrakoplove, prevezenu opremu za zaštitu i spašavanje, odnosno materijalna dobra pomoći primjenjuju se odredbe članka 10. ovog Sporazuma.

Za korištenje zrakoplova vrijede propisi o zračnoj plovidbi ugovornih stranaka, osobito obveza javljanja podataka o letovima nadležnim tijelima za zračnu plovidbu. Svaki plan leta mora sadržavati podatke koji povezuju let s ovim Sporazumom.

NADLEŽNOST U VOĐENJU SPAŠAVANJA I PRUŽANJA POMOĆI

Članak 12.

Za vođenje spašavanja i pružanja pomoći u svim slučajevima nadležna su tijela ugovorne stranke koja traži pomoć.

Zadaće se povjeravaju isključivo voditeljima postrojbi za zaštitu i spašavanje ugovorne stranke koja pruža pomoć koji će svoje podređeno osoblje upoznati s potankostima njihove provedbe.

ZAŠTITA I PRUŽANJE POMOĆI U RADU POSTROJBI (POJEDINACA) ZA ZAŠTITU I SPAŠAVANJE

Članak 13.

Nadležna tijela ugovorne stranke koja traži pomoć moraju osigurati odgovarajuću zaštitu i pomoć postrojbama (pojedincima) za zaštitu i spašavanje ugovorne stranke koja pruža pomoć, koji sudjeluju u pružanju pomoći.

FINANCIRANJE TROŠKOVA POMOĆI

Članak 14.

Ugovorna stranka koja pruža pomoć nema pravo od ugovorne stranke koja traži pomoć zahtijevati povrat troškova za pruženu pomoć. To vrijedi također i za troškove koji bi nastali zbog upotrebe, oštećenja ili gubitka opreme za zaštitu i spašavanje.

Ugovorna stranka koja prima pomoć snosi troškove pružanja pomoći koju na njezin zahtjev pruže pravne ili fizičke osobe posredovanjem ugovorne stranke koja pruža pomoć.

Cestovna motorna vozila koja se koriste u spašavanju i pružanju pomoći bit će oslobođena plaćanja troškova cestarine i parkiranja.

Postrojbe (pojedinci) za zaštitu i spašavanje bit će pripremljeni za samostalno djelovanje u trajanju od najmanje 72 sata.

NAKNADA ŠTETE

Članak 15.

Ugovorne stranke odriču se svakog zahtjeva za naknadu štete na opremi za zaštitu i spašavanje, ukoliko je štetu prouzročila postrojba (pojedinaac) za zaštitu i spašavanje koja pomaže tijekom spašavanja i pružanja pomoći temeljem ovog Sporazuma, i ako šteta nije prouzročena namjerno.

Zadaće Povjerenstva prema ovom Sporazumu su prije svega: rješavanje konkretnih organizacijskih i tehničkih pitanja, određivanje načina održavanja veza i međusobnog obavješćivanja te priprema njegovog poslovnika.

Povjerenstvo se sastaje najmanje jedanput godišnje i to naizmjenice u Republici Hrvatskoj i u Republici Makedoniji. Prijedlog za sazivanje izvanrednog sastanka može dati svaka ugovorna stranka.

ODNOS PREMA DRUGIM MEĐUNARODNIM UGOVORIMA

Članak 20.

Ovaj Sporazum ne utječe na obveze koje za ugovorne stranke proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora koji ih obvezuju.

RJEŠAVANJE SPOROVA

Članak 21.

Sve sporove proizišle iz primjene ili tumačenja ovog Sporazuma koje nadležna tijela iz članka 4. stavka 1. ovog Sporazuma ne mogu izravno riješiti, ugovorne stranke riješit će diplomatskim putem.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 22.

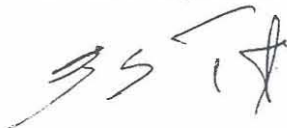
Ovaj Sporazum stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom se ugovorne stranke međusobno izvješćuju, diplomatskim putem, o ispunjenju uvjeta predviđenih njihovim nacionalnim zakonodavstvima za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem. Otkaz stupa na snagu tri (3) mjeseca od datuma primitka obavijesti o otkazu.

Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom ugovornih stranaka. Izmjene i dopune stupaju na snagu na način predviđen stavkom 1. ovog članka.

Sastavljeno u Zagreba dana 14. listopada 2000. u dva izvornika, svaki na hrvatskom i makedonskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za Vladu Republike Hrvatske



Za Vladu Republike Makedonije

